

- Здесь есть люди более одинокие чем человек живущий на луне. И не нужно много людей чтобы почувствовать полноту мира. Иногда достаточно одного человека и твой мир станет навсегда цельным.

- А, мне нравится!

Тесса укусила свой палец шлепнув и подержав руку Рогелио.

- Какая?

- Это песня Кэрол Кинг.

Девушка замолчала дав ему услышать музыку идущую с плазы где стали играть песни о любви.

- Ты говорила об этом?!

- Печально то, о чем женщина говорит. Она сомневается будет ли он завтра по прежнему ее любить.

(прим. перев. в оригинале видимо опечатка. вместо "она" написано "он". из-за этого возникает путаница.)

- Разве это не давнишняя песня? Они крутили ее весь вечер на прошлом выпускном. Видимо это те же ди-джеи. Вероятно у них мало виниловых пластинок.

- Ты не танцевал?

- Ты не пришла.

Последовало долгое молчание поскольку Тесса думала, что ответить. Наконец она произнесла:

- Мне нечего было одеть.

- Из всех людей это говоришь мне, ты?

- Меня не очень заботит внешний вид, но кто хотел бы жалко выглядеть на выпускном?

- А кто сказал, что это твой случай?

- Ну а следующим что он скажет будет то, что я симпатичная или нечто в этом духе. А потом бац и пригласит меня на свидание!

Рогелио ответил лишь робким смехом. Он неглубоко вздохнул перед тем как вздохнуть глубоко и наполнить легкие свежим воздухом. Он снова взглянул на оживленную улицу; начали загораться красивые фонари на столбах. Рогелио сосредоточился на этих мыслях чтобы избавиться себя от нервозности при разговоре.

- Рогелио, я хорошенькая?

Теперь его уверенность разлетелась вдребезги из-за шутливого тона Тессы. Он знал, ответь он утвердительно и она подумает что он ограниченный человек.

- Нет.

- Я не симпатичная?

- Да! Нет, я хотел сказать—

Тесса слегка смутилась от осторожных ответов парня.

- Я спрашиваю тебя не о моей внешности. Рогелио, закрой глаза. Я симпатичная?

Рогелио закрыл глаза, и мысленным взором взглянул на Тессу. Его сердце забилось быстрее, тогда как ночь становилась все холоднее. Сухость в горле, слабование и сильный страх сделали важные слова труднопроизносимыми, и ему иногда приходилось делать паузы чтобы сказать все что он хотел.

- Т-ты, больше, чем красивая*..., больше че... больше, чем видно глазу и дух может разглядеть... больше, чем песни могут описать..., а слова изваять... больше, чем мимолетные мечты и глубокомысленные стихи... больше, любого, что можно сочинить.

Рогелио прошептал последний свой ответ и взглянул на Тессу закончив предложение. Девушка молчала. Но ее ответ стал ясен, когда она схватила руку Рогелио, чтобы обнять ею себя, одновременно крепко прижавшись к парню.

*возможно для переводчиков с тагалог на английский нет разницы между словами "beautiful" и "pretty." но вообще то она есть.

- Поцелуй меня Рогелио. Поцелуй как кровожадная летучая мышь!

- Да, Тесса, я кровожадная летучая мышь!

- Рогелио?! Вопрос тут же вернул его к реальности.

- Ты о чем...летучая мышь?

Парень открыл глаза и огляделся как будто искал на кого свалить вину.

- Разве я что-то сказал?

- В твоем случае я не уверена—кровожадная летучая мышь!

Рогелио почесал затылок. Засмеялся. Растерянно. Он снова почесал затылок стараясь объяснить Тессе необъяснимую игру воображения.

Под яркой полной луной, наверху старой церкви выше некоторых растущих поблизости деревьев пара продолжала наслаждаться ночью смеха и содержательной беседой. Небо и звезды тому свидетели. Как и пластинка Кэрол Кинг всю ночь играемая на повторе.

<http://tl.rulate.ru/book/21944/531098>